

Ambasada Republiki Czeskiej ma zaszczyt poinformować, że Rząd Republiki Czeskiej wyraża zgodę na powyższą propozycję i nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPT. I 2265-31-2003/SP/510 z dnia 12 grudnia 2003 r. w brzmieniu noty nr DPT. I 2265-31-2003/SP/9 z dnia 25 lutego 2004 r. oraz niniejsza nota stanowią Porozumienie między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załącznika nr 3 do Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania niniejszej noty.

Ambasada Republiki Czeskiej korzystając z okazji prosi o potwierdzenie daty otrzymania niniejszej noty w celu poprawnego ustalenia daty wejścia w życie porozumienia.

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 19 stycznia 2005 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT. I 2265-31-2003/RD

Ambasada Republiki Czeskiej
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty Ambasady nr 258/2005-Var. z dnia 19 stycznia 2005 r. informującej o wyrażeniu przez Rząd Republiki Czeskiej zgody na zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 3 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej

Velvyslanectví České republiky má čest sdělit, že vláda České republiky souhlasí s výše uvedeným návrhem a nota Ministerstva zahraničních věcí Polské republiky č. DPT. I 2265-31-2003/SP/510 ze dne 12. prosince 2003 ve znění noty č. DPT. I 2265-31-2003/SP/9 ze dne 25. února 2004 a tato nota tvoří Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o změně přílohy č. 3 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách protínajících státní hranice a zásadách překračování státních hranic mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22. listopadu 1996, které vstoupí v platnost dnem doručení této noty.

Velvyslanectví České republiky si při této příležitosti dovoluje požádat o potvrzení data doručení této noty, aby mohl být správně stanoven den vstupu Ujednání v platnost.

Velvyslanectví České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky o své hluboké úctě.

Varšava, 19. ledna 2005

a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej pragnie jednocześnie poinformować, że przedmiotowe porozumienie weszło w życie w dniu otrzymania wyżej wymienionej noty, tj. w dniu 21 stycznia 2005 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 1 lutego 2005 r.

754

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 13 kwietnia 2005 r.

w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 3 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 i 4 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy

z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216,

poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej udzieliła w dniu 28 listopada 2003 r. zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 3 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza

przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., poprzez wymianę not.

Porozumienie weszło w życie w dniu 21 stycznia 2005 r.

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji:
w z. *T. Matusiak*

755

POROZUMIENIE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załącznika nr 3 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstanie dnia 1 lipca 1999 r.

Ambasada Republiki Słowackiej
w Warszawie

Vel'vyslanectvo Slovenskej republiky
vo Varšave

Nr 1781/2004

Nóta č. 1781/2004

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

Ministerstvo zahraničných vecí
Poľskej republiky

Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt poinformować, że Rząd Republiki Słowackiej zgodnie z artykułem 15 Umowy między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstanie dnia 1 lipca 1999 r., proponuje zmianę okresu otwarcia przejścia turystycznego Rysy — Rysy znak graniczny II/210 na szlaku turystycznym oraz zmianę w załączniku nr 3 pod liczbą porządkową 13 w kolumnie 5 cytowanej umowy w następujący sposób:

Vel'vyslanectvo Slovenskej republiky vo Varšave prejavuje úctu Ministerstvu zahraničných vecí Poľskej republiky a má česť oznámiť, že vláda Slovenskej republiky navrhuje v súlade s článkom 15 Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Poľskej republiky o hraničných priechodoch, o prekračovaní štátnej hranice na turistických chodníkoch križujúcich štátnu hranicu a o zásadách prekračovania štátnej hranice mimo hraničných priechodov, podpísanej 1. júla 1999 v Trstenej zmenu prevádzkovej doby na turistickom chodníku Rysy — Rysy HZ II/210 a zmenu v prílohe č. 3 v poradovom čísle 13, v stípci 5 citovanej dohody nasledovne:

13	Rysy — Rysy	II/210	pieszy	16.VI—31.X	7 ⁰⁰ —19 ⁰⁰
----	-------------	--------	--------	------------	-----------------------------------

13	Rysy — Rysy	II/210	peši	16.06.—31.10.	7 ⁰⁰ —19 ⁰⁰
----	-------------	--------	------	---------------	-----------------------------------

Zgodnie z powyższym Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie proponuje, aby niniejsza nota oraz nota stanowiąca odpowiedź Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej stanowiły Porozumienie między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załączni-

V súlade s týmto Vel'vyslanectvo Slovenskej republiky vo Varšave navrhuje, aby táto nota a odpovedná nota Ministerstva zahraničných vecí Poľskej republiky tvorili Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Poľskej republiky o zmene prílohy číslo 3 k Dohode medzi vládou Slovenskej republiky a vládou